

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 GENEVA 04352 111159Z

44

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 IO-10 ISO-00 CIAE-00 DODE-00 PM-03 H-02 INR-07

L-03 NSAE-00 NSC-05 PA-01 PRS-01 SP-02 SS-15 USIA-06

ACDA-05 TRSE-00 SAJ-01 OIC-02 CU-02 SAM-01 /079 W

----- 129711

R 111020Z JUN 75

FM USMISSION GENEVA

TO SECSTATE WASHDC 3624

LIMITED OFFICIAL USE GENEVA 4352

EO 11652: N/A

TAGS: CSCE, PFOR, XG

SUBJ: CSCE: STAFFING TO CERTIFY DIFFERENT LANGUAGE VERSIONS OF FINAL
DOCUMENTS

REF: GENEVA 925

1. AS NOTED REFTTEL, WE HAVE ASSUMED THAT THE DEPARTMENT WILL WISH TO APPLY STANDARDS OF 11 FAM 722.6 TO FINAL DOCUMENTS OF CSCE, DESPITE THE FACT THAT THEY WILL NOT CONSTITUTE A FORMAL TREATY OR AGREEMENT. WE HAVE THEREFORE ENVISAGED THAT LANGUAGE CERTIFICATIONS WOULD BE MADE BY QUALIFIED DEPARTMENT LINGUISTS OF THE FRENCH, ITALIAN, SPANISH, GERMAN AND RUSSIAN LANGUAGE VERSIONS OF THE FINAL CSCE DOCUMENTS. THIS OBVIOUSLY SHOULD BE DONE PRIOR TO THE END OF STAGE II AND WOULD REQUIRE EITHER TRANSMISSION OF FULL TEXTS TO WASHINGTON IN ALL LANGUAGE VERSIONS OR TEMPORARY STAFFING IN GENEVA BY QUALIFIED LINGUISTS. WE BELIEVE THE HIGH POSSIBILITY OF ERRORS IN TRANSMISSION DICTATES AGAINST TRANSMITTING FULL TEXTS TO WASHINGTON, AND THEREFORE RECOMMEND THAT THE DEPARTMENT PLAN TO SEND QUALIFIED LINGUISTS TO GENEVA TEMPORARILY TOWARD THE END OF STAGE II TO ISSUE THE REQUIRED LANGUAGE CERTIFICATIONS.

2. WE ESTIMATE THAT REVIEW OF FULL TEXTS WOULD REQUIRE
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 GENEVA 04352 111159Z

ABOUT ONE FULL WEEK OF WORK, AND UNDER PRESENT TIME

FRAME WE WOULD ASSUME, FOR PLANNING PURPOSES, THAT OPTIMUM TIME TO PERFORM THIS OPERATION WOULD BE DURING WEEK OF JUNE 30 - JULY 4. TIMING COULD VARY SOMEWHAT, DEPENDING ON HOW CLOSE DOCUMENTS ARE TO FINALIZATION AT THAT TIME.

3. RUSSIAN LANGUAGE VERSION PRESENTS A SPECIAL PROBLEM, SINCE SOVIETS HAVE A PRONOUNCED TENDENCY TO CHEAT ON THEIR LANGUAGE TEXT, AND SINCE EACH DISCREPANCY BETWEEN RUSSIAN AND WESTERN LANGUAGE VERSIONS REQUIRES A DIFFICULT AND DELICATE NEGOTIATION. DELEGATION HAS BENEFITED FOR LAST SEVERAL WEEKS OF SERVICES OF DIMITRI ARENSBURGER, A RUSSIAN LINGUIST FROM DEPARTMENT'S DIVISION OF LANGUAGE SERVICES. BUT ARENSBURGER IS DUE TO RETURN TO USDEL SALT ON JUNE 21, LEAVING US WITHOUT FULL TIME EXPERTISE. WE RECOMMEND THAT ARENSBURGER BE REPLACED BY ANOTHER

RUSSIAN LINGUIST ABOUT JUNE 21 AND FOR THE REMAINDER OF STAGE II.

DALE

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: DOCUMENTS, LANGUAGE, TRANSLATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 11 JUN 1975
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: GarlanWA
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1975GENEVA04352
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D750203-0646
From: GENEVA
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1975/newtext/t19750662/aaaacegn.tel
Line Count: 81
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 75 GENEVA 925
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: GarlanWA
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 18 JUN 2003
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <18 JUN 2003 by BoyleJA>; APPROVED <25 JUL 2003 by GarlanWA>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
06 JUL 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CSCE: STAFFING TO CERTIFY DIFFERENT LANGUAGE VERSIONS OF FINAL DOCUMENTS
TAGS: PFOR, XG, UR, CSCE
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 06 JUL 2006